



ŚLADAMI POLEK
W RAVENSBRÜCK

AUF DEN SPUREN DER
POLINNEN IN RAVENSBRÜCK

The image shows a sculpture of two hands reaching upwards from a textured, grey stone wall. The hands are rendered in a dark, brownish, almost black color, with a rough, cracked texture that suggests they are made of a material like bronze or a similar heavy metal. The fingers are slightly curled, and the palms are facing outwards. The background is dark, making the sculpture stand out. The lighting is dramatic, highlighting the texture of the hands and the wall.

Rzeźba Zofii Pociłowskiej,
która przedstawia ręce osoby próbującej wydostać się
z obozu.

Skulptur von Zofia Pociłowska,
die die Hände einer Person zeigt, die aus dem Lager
auszubrechen versucht.

A photograph of a brick wall with a small hole in the center. The wall is made of weathered, reddish-brown bricks. Above the hole, there is a layer of peeling, greyish concrete or plaster. The hole is a small, dark, irregular opening. The overall texture is rough and aged.

Dziura w murze obozu symbolizująca wolność.

Das Loch in der Mauer als Symbol der Freiheit.

Za czasów funkcjonowania obozu przed każdym barakiem sadzono drzewa.

In der Zeit, als das Lager in Betrieb war, wurde vor jeder Baracke ein Baum eingepflanzt.



Widok obozu w czasie
II wojny światowej.

Blick auf das Lager in der Zeit
des Zweiten Weltkrieges.



Ściana poświęcona Polkom.

P O L E N

Dem Andenken der Polinnen gewidmete Wand.





Krematorium.

Miejsce to budziło grozę wśród więźniów.

Krematorium.

Der Ort weckte Angst unter den Häftlingen.



Droga do piekła.

Der Weg in die Hölle.

Der See der Hoffnung

Nicht weit von Berlin, von der
Hauptstadt
ein Stück Erde, das Wasser umgibt,
darauf leben wir hinter der Mauer,
darauf steht das KZ Ravensbrück.

Aus Holz zweitunddreißig Baracken,
Bunker, Küche, Betrieb und Revier...
Und die Mädchen, sie geh'n ohne
Jacken,
und wir haben noch März, und es
friert.

Jezioro nadziei

Niedaleko stolicy, Berlina
na tej ziemi wśród lasów i wód
żyjemy zamknięci przed światem
za murami KZ Ravensbrück.

Drewnianych trzydzieści baraków,
bunkier, kuchnia, rewir i betrieb...
i dziewczyny idące bez kurtek,
choć marcowe to chłodne są dni.

Autorzy/Autoren:
Wiktoria Jovanoska
Marta Milewicz
Michał Zwolak
Marcin Kotlicki

Zdjęcia/Fotos:
Wiktoria Jovanoska

Źródło/Quelle:
<http://www.ravensbrueck.de/mgr/neu/polski/>